

林 行

譯文全集
36

上海書店出版社



林 行

譯文全集
36

 上海書店出版社

林紓譯文全集 第三十六冊 目錄

鸚鵡緣三編 (上) 一

鸚鵡緣三編 (下) 九七

金臺春夢錄 (上) 一九七

金臺春夢錄 (下) 二七三

孝友鏡 (上) 三五—

孝友鏡 (下) 四二七

癡郎幻影 (上) 五〇五



說部叢書第三集第四編

動物部三編

上冊

商務印書館發行

鸚鵡緣三編上冊

第一章

是夜天氣最佳。太司當飯後。吸雪茄。行於花園之間。時夫人有女友見訪。夫婦遂侍客於廳事。武意隨太司當出行園次。似有隱憂。互其胸際。堅把太司當之臂。似有機密之談。太司當覺其用意。卽徘徊於園中。武意張吻太息。無言似欲太司當發問。太司當方味菸卷。並觀夜景。胸中曠然。毫無罣礙。雖知武意之意。顧乃不欲發問。而武意歎聲愈趣。此時太司當乃不能不問。卽曰。武意先生何歎。似今有梗於心。武意點首。且屢搖其首。太司當曰。先生何思之深。武意復歎。太司當曰。詎隱衷不能猝發。或不能信我而不言。武

意曰。先生奈何言此。太司當曰。然則胡不質言。武意曰。吾友或不。至。弄我。太司當曰。汝非狂易。何至慮此。汝尙不知吾爲爾之良伴。耶。武意復堅執。太司當之手謝過不遑。旋曰。太司當先生。靜聽吾語。汝爲智者。寧不能矚及此家中之隱事。太司當曰。我未之知。但知武恩第爲善。心欽慕之。無已。夫人則仁厚愛人。吾甚禮之。爾爲忠誠之少年。令人摠懷以相與。武意曰。他無所見乎。太司當曰。無之。武意不言。太司當曰。爾胸中似有所蘊。胡不見示。武意曰。有之。太司當曰。有所懾而不言乎。武意曰。然。太司當曰。何也。武意曰。汝稱吾忠誠。果以實相語。則爾必輕我。太司當曰。請勿過慮。設吾所發之言。非深信者。亦不輕許。武意自語曰。此豈吾過彼權力過偉。吾至死不能與抗。又將奈何。太司當曰。何事言此。武意曰。太司當

先生太司當曰爾胡不稱曰至愛之太司當苟不作是稱我將謂爾爲薄武意遂執太司當之手且堅少須言曰有祕密之事爾或未知太司當曰何也武意曰吾今發言可以視爾爲啞子否太司當曰吾苟宣洩一語卽不得其死武意四週環視始微語曰吾親愛之太司當吾實夫人之外夫太司當從容答曰有福哉孺子也武意曰茲事汝不之愕耶太司當曰吾聞其事甚爲爾二人慶之武意曰此爲悖禮之事何足稱慶太司當曰何也武意曰此婦人吾百凡皆託之以生太司當曰此意足以酬之矣武意心緒皇皇亦不審太司當之擲揄卽曰吾嘗極力與此婦抵拒以顧名思義之心與私情舐牴久之敗衄而不能自振太司當曰吾親愛之武意此等莫須有事乃自以爲罪邪武意曰此事不爲巨邪太司當

曰。世。界。中。何。事。不。足。爲。人。原。諒。爾。之。私。情。尤。足。諒。也。武。意。曰。太。司。
 當。爾。深。慰。吾。心。太。司。當。曰。汝。見。色。而。成。愛。亦。非。有。心。之。過。武。意。曰。
 然。太。司。當。曰。至。於。美。人。傾。心。相。與。此。亦。非。爾。之。過。武。意。曰。然。謝。君。
 原。諒。請。道。其。餘。太。司。當。心。念。此。孺。子。過。於。肫。誠。令。人。欲。笑。乃。曰。其。
 餘。尙。有。可。諒。者。武。意。曰。更。言。之。太。司。當。曰。我。觀。武。恩。第。先。生。似。弗。
 愛。其。夫。人。夫。人。失。愛。故。必。爲。人。所。愛。然。後。已。今。汝。竟。能。探。悉。其。靈。
 魂。之。欲。得。者。而。予。之。吾。寧。能。怪。爾。武。意。曰。爾。言。良。切。太。司。當。曰。武。
 恩。第。先。生。不。惟。不。愛。其。妻。且。愛。外。婦。武。意。曰。爾。亦。知。之。耶。太。司。當。
 曰。吾。尙。歷。歷。見。之。武。意。曰。廚。娘。乎。太。司。當。曰。然。武。意。曰。在。義。宜。愛。
 夫。人。太。司。當。曰。今。旣。如。是。汝。尙。何。歉。之。云。武。意。曰。君。言。良。是。太。司。
 當。曰。爾。今。可。以。恣。情。愛。此。婦。武。意。曰。吾。恆。以。此。自。解。今。聞。君。言。中。

心。滋。慰。惟。是。句。太。司。當。曰。其。下。何。言。詎。尙。有。變。故。武。意。曰。然。太。司。當。曰。試。言。之。武。意。曰。吾。對。是。人。已。成。習。慣。今。不。得。已。而。中。斷。之。吾。心。甚。戚。太。司。當。曰。何。至。於。是。武。意。曰。我。將。有。遠。行。太。司。當。曰。不。歸。耶。言。時。心。亦。戚。戚。而。戀。別。武。意。曰。別。可。經。月。太。司。當。曰。何。事。遠。遊。武。意。曰。肆。中。有。重。事。非。我。不。之。了。太。司。當。曰。武。恩。第。先。生。胡。不。自行。武。意。曰。否。太。司。當。曰。吾。亦。不。能。代。爾。邪。武。意。曰。否。然。尙。可。商。酌。太。司。當。曰。爾。勿。介。介。恣。言。之。武。意。稱。謝。曰。君。意。固。善。然。非。我。自行。不。爲。功。太。司。當。曰。爾。行。且。快。快。奈。何。武。意。曰。將。若。之。何。太。司。當。曰。經。月。之。別。歸。時。益。復。有。情。武。意。曰。又。安。知。爾。發。西。不。別。有。所。愛。太。司。當。曰。爾。謂。婦。人。之。心。但。離。其。初。眷。之。情。人。經。月。而。卽。萌。貳。心。邪。武。意。太。息。曰。我。亦。非。其。初。眷。之。人。故。不。能。無。介。於。心。太。司。當。愕。然。

曰。爾何言。武意曰。吾所言確也。太司當曰。世之蕩婦得兩外夫。必
 愛其後所得者。此亦恆情。武意曰。果後之外夫。他出其又次者。
 如何。太司當曰。其人爲誰。武意曰。不待招致已集其旁。太司當曰。
 此言何謂。武意曰。吾親愛之。太司當曰。汝固愛我者也。太司當曰。吾
 竭盡吾心思愛爾。武意曰。吾之事爾猶兄。能否恕我冒昧。太司當
 曰。毆我且恕。何況其餘。武意曰。我日夕防爾。太司當曰。防我奪所
 愛乎。曰。然。曰。何至是。武意曰。吾亦不隱。自知爲蠢夫。較爾風流瀟
 灑。相去遠甚。爾發西已眷及二人。必增爾爲三。且此第三人之風
 度。情懷。尤在二人之上。如何。不愛爾發西。心緒無常。防我外出。彼
 必遷愛於爾。武意語後。卽以手自拭其額。如拭去其妄念。太司當
 曰。武意先生。得毋病癩。胡爲疑及情人。並疑良友。且心緒胡以如

是之歧。獨不思夫人僅乃識我。視我特其子之業師。爾可放心於旅行。武意曰。吾如是癡情。原不足供人一笑。然吾愛爾。發西。至於色授。魂與。一旦負我。我亦必發狂病。太司當曰。夫人知爾將行乎。武意曰。知之。太司當曰。知自何時。武意曰。前四日已覺。太司當曰。獨無戀別之言。武意曰。但有啜泣。太司當曰。果爾。則爾爲病狂。宜吾不以爾之幸福明示。武意曰。何妨一言。太司當曰。爾當矢言勿疑。武意曰。可。太司當曰。爾當深信夫人之情慄。武意曰。信之。太司當曰。此外當信爾我道義之摯交。武意曰。誓言相信。太司當曰。夫人前三日。請我傳真。且囑不令一人知之。此照非授爾。將誰授。爾爲愚人。毫不之知。武意曰。爾發西言。以此照授我乎。太司當曰。未也。但云勿聲。且囑勿對爾言之。爾當知夫人。蓋欲爾得此時。愕然。

不解所謂。武意曰。吾親愛之。太司當。汝誠救我之人。吾命可授。吾血可迸也。淚流被頰。力抱太司當。弗釋。太司當曰。吾既徹上徹下言之。爾行當勿顧慮矣。武意曰。然。但此寫真。至吾行之前。能竣事乎。太司當曰。爾以何日行。武意曰。過此四日。太司當曰。吾畫明日可畢。武意曰。苟裝之小玻璃。宜以幾日畢。太司當曰。此事屬我。武意曰。吾愛爾將尤深。爾在夫人之前。數稱道我乎。太司當曰。爾且釋疑慮。武意曰。爾爲吾監視此人乎。太司當曰。毋須爾。武意曰。能否以書予我。太司當曰。日必一楸。武意曰。至愛之。太司當。殆天主遣爾至是。此時樂不自禁。又力抱太司當。親吻。

第二章

太司當本以武意爲深交。今得其肺腑之言。尤愛其人不已。意天

下之鍾情人。無有勝於武意者。於是決計不令之生疑。太司當素有定力。行之亦不覺難。平日用情於魯意。及恩海厄與黎阿。雖每下愈況。亦不至注意於爾發西。蓋閱歷既深。而情關轉淡。故允武意之。不亂事。近自然。即使爾發西極力相挑。亦不視爲危險。雖心慕武意之肫誠。而觀此無謂之愛情。亦匿笑不止。自念身經魯意之纏綿留戀。爲天下無雙之豔福。而魯意又爲天下無雙之美人。今事過境遷。儘可不念。況此醜劣之爾發西耶。乃武意之於爾發西。竟不能爲經月之別。斯亦奇矣。夫以魯意較爾發西。直寒菜之比玉簪。潔白不侔。相懸天壤也。然自經武意一言。知武意之顛倒於爾發西。初非誠信。臨別生疑。則情之非真。可想矣。於是益知婦人之不足深恃。所作之小照。萬非必與武意方其言時。目光如水。

全注己身。想此身後。來卽爲受此小照之人矣。然吾自視其技。實未臻於絕頂。似不宜受此重值爲酬。且此身所值幾何。而此估人之婦。乃竟視我爲華貴之物。何其慎耶。夫以武意之爲人。已足供閨房之奔走。今乃垂青此梨園之生。角及訓蒙之業師。然我之生平。決不負友。萬不能竊食人餘。使武意遠行。增其机阻。尤非初畢業之生。徒猝見女色。卽爲傾國。夫以爾踴躍入戶。時吾心亦已稍移。其醜視之心。然斷不能傾心於爾。今願灰爾希望。我之自固。乃完如金城。尤願導爾正路。一心直趣武意。則吾交友之責盡矣。太司當且思且自語。不期入己室中。量其小影之分寸。以備鑲以金銀之小緣。量已下樓。而梯半適遇夫人。夫人曰。先生外出耶。太司當曰。然。夫人曰。今夕乃不相見耶。太司當曰。小出一分鐘。備製小

鏡之緣。咄嗟卽歸。夫人曰。君心念我心。感無旣。卽以手授太司當。太司當取而親之。言曰。此小鏡之緣。應作何式。夫人曰。聽爾審擇。太司當曰。必取夫人意旨。夫人曰。爾意卽吾意也。太司當曰。今當先問此小影誰贈。吾始能曲揣其人之所嗜而製之。夫人曰。汝第視此小影。贈爾者足矣。匆匆登樓而去。太司當目眩首暈。慍極竟不能行。以背倚牆。遲遲始下。謂此狀果爲人見者。則疑其得噩耗也。一分鐘果得小鏡而歸。夫人方彈琴於廳事。而童子則臥於溫榻。武意凝情望眼。如對仙人。夫人見太司當入。似示以勿出。小照而太司當與武意眼語。又似示以効勞之意。三人同坐閒談。太司當設言疲倦。先出。留武意與夫人坐對。此時武恩第已他出。夫人力醒其子曰。汝何爲昏睡於廳事中。趣呼侍者。引爾歸寢。童子快

快而出

第三章

太司當本允武意以夫人小影。明日當竟。明日晨起。果至夫人妝樓。夫人已凝妝而出迎。太司當固爲有室之人。且與恩海卮及黎阿雅有情愫。如是富有經驗。其視夫人之待己。猶二外婦獻媚之勾己也。然夫人實未知有人。豫梗其情關。此時初不戀夫人之美。且曾與武意盟。不欲中梗人之情愛。夫人此時引手付太司當。笑曰。汝今日視吾靚妝如何。太司當曰。美極矣。吾旣私慕而又內慄。夫人曰。何慄之云。太司當曰。吾見夫人如是之佳麗。恐吾晝無幾微之肖。夫人曰。孺子誠善於調詼。復謂太司當曰。汝謂吾如是靚妝。亦入時乎。太司當曰。吾不知所對。夫人曰。吾肩所被之輕縠。宜